

LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS
IR
ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS
2018-2019 M. VEIKSMŲ PLANAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO ŽEMĖS ŪKIO SRITYJE

2017-10-19 Nr. 17D - 5 (1.27)

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija ir Armėnijos Respublikos žemės ūkio ministerija (toliau–Šalys),

siekdamos užtikrinti glaudesnę bendradarbiavimą žemės ūkio srityje;

atsižvelgdamos į 2005 m. rugsėjo 6 d. Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos ir Armėnijos Respublikos žemės ūkio ministerijos pasirašytą Susitarimą dėl bendradarbiavimo žemės ūkio srityje;

vadovaudamosi savo valstybių nacionaliniais teisės aktais ir tarptautiniais įsipareigojimais,

s u s i t a r ė toliau skatinti dvišalį bendradarbiavimą žemės ūkio srityse, vadovaudamosi lygybės ir abipusio naudingumo principais 2018-2019 m. kartu vykdyti šias veiklas:

1. Gyvulių veislininkystė

Lietuvos pusė konsultuos ir teiks metodinę pagalbą Armėnijos Respublikos Žemės ūkio ministerijai, jai pavaldžioms įstaigoms, veislininkystės įmonėms dėl vieningos ūkinių ir veislinių gyvulių kilmės administravimo, produktyvumo vertinimo.

2. Žuvininkystė

Lietuvos pusė konsultuos ir teiks metodinę pagalbą Armėnijos Respublikos Žemės ūkio ministerijai, tobulinant žuvininkystės sektoriaus administravimą, dalinsis patirtimi su žuvų ligų profilaktikos, taip pat vertingų rūšių žuvų (lašišų, sykų, plėšriųjų žuvų, eršketų), kurios daugiausia auginamos uždaroje recirkuliacinėse vandens sistemose, veisimo klausimais.

3. Ekologinis žemės ūkis

Lietuvos pusė konsultuos ir teiks metodinę pagalbą Armėnijos Respublikos Žemės ūkio ministerijai dėl ekologinių žemės ūkio produktų gamybos, ekologinio sertifikavimo sistemos kūrimo ir įdiegimo.

4. Žemės ūkio subjektų konsultavimas

Lietuvos pusė konsultuos ir teiks metodinę pagalbą Armėnijos Respublikos žemės ūkio ministerijai dėl žemės ūkio konsultavimo tarnybos steigimo, šalies ūkininkų, kooperatyvų, žemės ūkio bendrovių konsultavimo pagerinimo.

5. Konsultacijos kooperatyvų veiklos klausimais

Lietuvos pusė konsultuos ir teiks pagalbą potencialiems kooperatyvinės veiklos dalyviams ir žemės ūkio kooperatyvų nariams. Lietuvos pusė pasidalins savo patirtimi žemės ūkio kooperacijos srityje.

6. Dvišalis bendradarbiavimas vykdamas bendrus projektus

Lietuvos pusė ieškos galimybių įgyvendinti dvišalius projektus žemės ūkio srityje, įskaitant veterinarijos ir fitosanitarijos, kaimo plėtros ir žuvininkystės sritis.

7. Žemės ūkio parodos

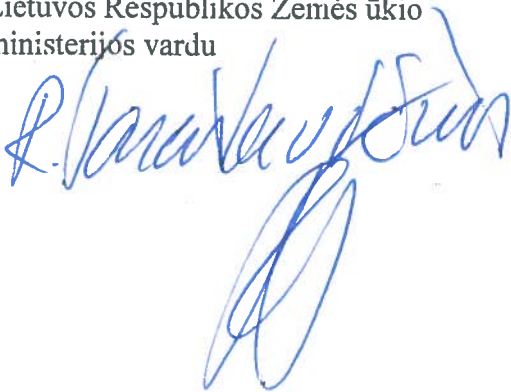
Lietuvos pusė kvies Armėnijos Respublikos Žemės ūkio ministeriją dalyvauti 22-ojoje tarptautinėje žemės ūkio ir maisto pramonės parodoje AgroBalt 2018 m. gegužės 24-26 dienomis.

Šis veikslių planas gali būti pakeistas ir peržiūrėtas Šalių susitarimu.

Šalys susitars dėl veiklos, vykdomos pagal šį veikslių planą, išlaidų.

Šis veikslių planas pasirašytas 2017 m. spalio mėn. 4 d. dviem originaliais egzemplioriais, kiekvienas iš jų lietuvių, armėnų ir anglų kalbomis. Jei Veikslių plano nuostatų aiškinimas skiriasi, pirmenybė teikiama variantui anglų kalba.

Lietuvos Respublikos Žemės ūkio
ministerijos vardu



Armėnijos Respublikos Žemės ūkio
ministerijos vardu



**ACTION PLAN FOR COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE
FOR 2018-2019 BETWEEN
THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF THE REPUBLIC OF ARMENIA**

2017 - 10 - 19 №. 17 D - 5 (1. 27)

The Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania and the Ministry of Agriculture of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as the Parties),

With a view to facilitating a closer cooperation in the field of agriculture;

Having regard to the Agreement on Cooperation in the Sector of Agriculture, signed on 6 September 2005 by the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania and the Ministry of Agriculture of the Republic of Armenia;

In accordance with the national legislation of the Member States and their international obligations:

Have agreed to further promote bilateral cooperation in the field of agriculture on the basis of equality and mutual benefit and jointly carry out the following activities in 2018-2019:

1. Animal breeding

The Lithuanian side will consult and provide methodological assistance in the management of a single origin system for the administration of origin of farm and breeding animals and the assessment of performance of animals to the Ministry of Agriculture of the Republic of Armenia, as well as subsidiary bodies of the Ministry and companies operating in the breeding sector.

2. Fisheries

The Lithuanian side will consult and provide methodological assistance to the Ministry of Agriculture of the Republic of Armenia with an aim to improve the management of the fisheries sector, share the experience related to fish disease prevention, as well as the breeding of valuable species of fish (salmon, whitefish, predatory fish, sturgeon) which are mainly grown in closed cycle systems in indoor waters.

3. Organic agriculture

The Lithuanian side will consult and provide methodological assistance to the Ministry of Agriculture of the Republic of Armenia with regard to organic agricultural production, the development and implementation of an organic certification system.

4. Consultation of agricultural operators

The Lithuanian side will consult and provide methodological assistance to the Ministry of Agriculture of the Republic of Armenia to establish an agricultural advisory service and improve the advisory services for farmers, cooperatives and agricultural companies.

5. Consultation on Cooperation Activities

The Lithuanian side will consult and provide assistance for potential participants of cooperation activities and cooperative farming participants. The Lithuanian side will share its experience in cooperative farming.

6. Bilateral cooperation in common projects

The Lithuanian side will seek for possibilities to implement bilateral projects in the fields of agriculture, including veterinary and phytosanitary, rural development and fisheries.

7. Agricultural exhibitions

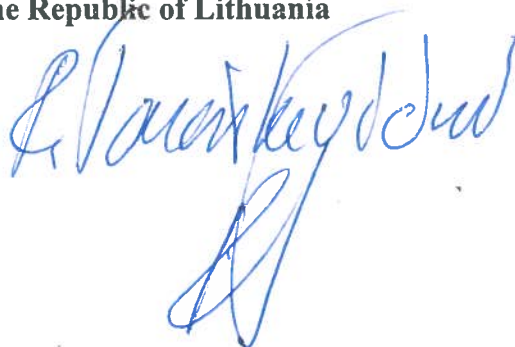
The Lithuanian side will invite the Ministry of Agriculture of the Republic of Armenia to participate in the 22 nd International Exhibition for Agriculture and Food Industry AgroBalt 2018, May 24-26.

This Action Plan shall be amended and revised upon agreement of the Parties.

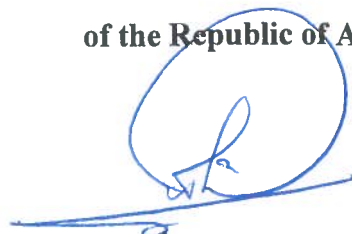
Expenses of the activities conducted within the framework of this Action Plan shall be agreed upon by the Parties.

This Action Plan was signed in October on 4 2017 on in two original copies, each of them in the Lithuanian, Armenian and English languages. In case of divergence of interpretation of the provisions of the Action Plan, the English version shall prevail.

**For the Ministry of Agriculture
of the Republic of Lithuania**



**For the Ministry of Agriculture
of the Republic of Armenia**



ԼԻՏՎԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍՈՒԹՅԱՆ ԲՆԱԳԱՎԱՌՈՒՄ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ 2018-2019 ԹԹ. ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՊԼԱՆ

2017-10-19 N. 120 - 5 (1.2 2)

Լիտվայի Հանրապետության գյուղատնտեսության նախարարությունը և Հայաստանի Հանրապետության գյուղատնտեսության նախարարությունը (այսուհետ՝ Կողմեր),

նպատակ ունենալով դյուրացնել սերտ համագործակցությունը գյուղատնտեսության բնագավառում,

հաշվի առնելով 2005 թվականի սեպտեմբերի 6-ին ստորագրված «Լիտվայի Հանրապետության գյուղատնտեսության նախարարության և Հայաստանի Հանրապետության գյուղատնտեսության նախարարության միջև գյուղատնտեսության բնագավառում համագործակցության մասին» համաձայնագիրը,

անդամ պետությունների ազգային օրենսդրություններին և նրանց միջազգային պարտավորություններին համապատասխան,

համաձայնեցին հետագայում խթանել երկկողմ համագործակցությունը գյուղատնտեսության բնագավառում՝ հավասարության և փոխշահավետության վրա հիմնված, ինչպես նաև 2018-2019թթ. համատեղ իրականացնել հետևյալ գործողությունները՝

1. Անասնաբուծություն

Լիտվական կողմը կտրամադրի խորհրդատվություն և մեթոդոլոգիական աջակցություն Հայաստանի Հանրապետության գյուղատնտեսության նախարարությանը, նախարարության ենթակա մարմիններին և անասնաբուծության սեկտորում գործող ընկերություններին՝ անասնաբուծական միատեսակ ֆերմաների կառավարման, կենդանիների բուժման գնահատման հարցերում:

2. Ձկնաբուծություն

Լիտվական կողմը կտրամադրի խորհրդատվություն և մեթոդոլոգիական աջակցություն ՀՀ գյուղատնտեսության նախարարությանը՝ նպատակ ունենալով բարելավել ձկնաբուծության սեկտորի կառավարումը, կներկայացնի իր փորձը ձկների հիվանդությունների կանխարգելման, ինչպես նաև ձկան արժեքավոր տեսակների (սաղմոն, սիգ, գիշատիչ ձուկ, թառափ) բուժման գործում, որոնք հիմնականում աճեցվում են փակ ցիկլի ջրային համակարգերում:

3. Օրգանական գյուղատնտեսություն

Լիտվական կողմը կտրամադրի խորհրդատվություն և մեթոդոլոգիական աջակցություն ՀՀ գյուղատնտեսության նախարարությանը օրգանական գյուղատնտեսության, դրա զարգացման և օրգանական արտադրանքի սերտիֆիկացման համակարգի հետ կապված հարցերում:

4. Խորհրդատվություն գյուղատնտեսական օպերատորներին

Լիտվական կողմը կտրամադրի խորհրդատվություն և մեթոդոլոգիական աջակցություն ՀՀ գյուղատնտեսության նախարարությանը՝ ստեղծելու գյուղատնտեսական խորհրդատվական համակարգ և բարելավելու ֆերմերներին, կոոպերատիվներին և գյուղատնտեսական ընկերություններին տրամադրվող խորհրդատվական ծառայությունները:

5. Խորհրդատվություն կոոպերացիայի գործունեության բնագավառում

Լիտվական կողմը կխորհրդակցի և կտրամադրի աջակցություն կոոպերացիայի պոտենցիալ մասնակիցներին և կոոպերատիվ գյուղատնտեսությամբ զբաղվողներին: Լիտվական կողմը կկիսվի իր փորձով այս բնագավառում:

6. Ընդհանուր ծրագրերում երկկողմ համագործակցություն

Լիտվական կողմը կփնտրի հնարավորություններ իրականացնելու երկկողմ ծրագրեր գյուղատնտեսության բնագավառում, ներառյալ անասնաբուժությունը և բուսասանիտարիան, գյուղական զարգացումը և ձկնաբուծությունը:

7. Գյուղատնտեսական ցուցահանդեսներ

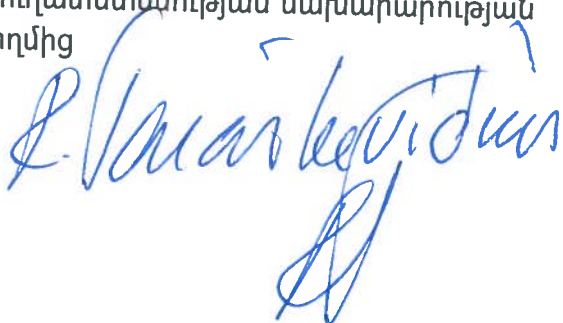
Լիտվական կողմը կիրավիրի ՀՀ գյուղատնտեսության նախարարությանը մասնակցելու 2018 թվականի մայիսի 24-26-ին կայանալիք գյուղատնտեսության և սննդամթերքի արդյունաբերության 22-րդ Ազրոբալտ միջազգային ցուցահանդեսին:

Սույն Գործողությունների պլանը կարող է փոփոխվել և լրացվել Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ:

Սույն Գործողությունների պլանի շրջանակներում իրականացվող գործողությունների հետ կապված ծախսերը կհամաձայնեցվեն Կողմերի միջև:

Սույն Գործողությունների պլանը ստորագրվել է 2017 թվականի հոկտեմբերի -ին երկու բնօրինակով՝ յուրաքանչյուրը հայերեն, լիտվերեն և անգլերեն լեզուներով: Գործողությունների պլանի դրույթների մեկնաբանման ընթացքում տարաձայնությունների դեպքում նախապատվությունը կտրվի անգլերենին:

Լիտվայի Հանրապետության
գյուղատնտեսության նախարարության
կողմից



Հայաստանի Հանրապետության
գյուղատնտեսության նախարարության
կողմից

